

Happy Birthday, U.S.A.! - สุขสันต์วันชาติสหรัฐฯ!

The land we know as North America today has been inhabited for 12,000 years. By the time the first Europeans arrived, about two million native people lived in what now is the United States. The first permanent European settlement in North America was Spanish. It was built in St. Augustine in Florida.

แผ่นดินที่เราเรียกกันว่าอเมริกาเหนือมีคนอยู่อาศัยมานานกว่า ๑๒,๐๐๐ ปีแล้ว ตอนที่นักเดินทางชาวยุโรปแล่นเรือมาถึงเป็นครั้งแรกนั้น ส่วนที่ต่อมาก็คือประเทศสหรัฐอเมริกาที่มีชนพื้นเมืองอยู่ประมาณสองล้านคน นิคมแรกของชาวยุโรปเป็นของสเปน อยู่ที่เซนต์ออกัสติน รัฐฟลอริดา

In 1497, John Cabot, an explorer sailing for England, landed in eastern Canada. His arrival established a British claim to land in North America. Thirteen British colonies to the south would later form the United States. Virginia and Massachusetts were the two earliest.

จอห์น เคบอท นักเดินเรือชาวอังกฤษ เดินทางมาถึงชายฝั่งตะวันออกของแคนาดาในปี พ.ศ. ๒๐๔๐ และประกาศว่าดินแดนแห่งนี้ เป็นของอังกฤษ หลังจากนั้นก็มีนิคมของชาวอังกฤษเกิดขึ้นรวมทั้งหมด ๑๓ นิคม เวอร์จิเนียกับแมสซาชูเซตส์เป็นสองนิคมแรกสุด

Most people who came to the British colonies in the 1600s were English. Others came from The Netherlands, Sweden, Germany, France, Scotland, and Northern Ireland. They came for different reasons. Some left their homes to escape war. Others sought political or religious freedom. Some, like black Africans, arrived as slaves. By 1690, 250,000 people lived in the "New World". By 1790, there were 2.5 million people.

คนส่วนใหญ่ที่เดินทางมายังนิคมเหล่านี้ในช่วงสี่ร้อยปีก่อนเป็นชาวอังกฤษ แต่ก็มีจากชาติอื่น เช่น เนเธอร์แลนด์ สวีเดน เยอรมนี ฝรั่งเศส สกอตแลนด์ และไอร์แลนด์เหนือ พวกเขาเดินทางมาด้วยเหตุผลต่างๆ กัน บ้างก็หนีภัยสงคราม บ้างก็ต้องการอิสรภาพทางการเมืองและศาสนา และบ้างก็มาเป็นทาสเช่นชาวแอฟริกัน เป็นต้น ในปี พ.ศ. ๒๒๓๓ มีชาวยุโรปอยู่ที่อเมริกาเหนือประมาณ ๒๕๐,๐๐๐ คน และเพิ่มเป็น ๒.๕ ล้านคนในอีกร้อยปีต่อมา

As time went on, all the colonies developed governments based on the British tradition of citizen participation. The colonists realized that their interests often were different from the British Kings. The American Revolution and the war for independence from Britain began with a small fight between British troops and colonists at Lexington on

April 19, 1775. More than 250 British soldiers, called "redcoats" because of their bright red uniforms, were killed or wounded. The Americans lost 93 men. Soon after, George Washington of Virginia became the commander-in-chief.



Independence Day Parade in Rhode Island, one of the thirteen states of the Revolutionary War era.

เวลาผ่านไป นิคมเหล่านี้จัดตั้งรัฐบาลของตนเองตามธรรมเนียมของอังกฤษที่เน้นการมีส่วนร่วมของประชาชน ชาวอาณานิคมเริ่มรู้ว่าความต้องการของพวกเขาแตกต่างจากความต้องการของกษัตริย์อังกฤษ การปฏิวัติอเมริกันและสงครามเพื่ออิสรภาพเริ่มต้นด้วยการสู้รบเล็กๆ ระหว่างทหารอังกฤษกับชาวอาณานิคมที่เมืองเล็กซิงตันในวันที่ ๑๙ เมษายน พ.ศ. ๒๓๑๘ ซึ่งทำให้ทหารอังกฤษหรือที่เรียกกันว่า "พวกเสื้อแดง" เนื่องจากใส่เครื่องแบบสีแดงเข้มตายและเจ็บกว่า ๒๕๐ คน ส่วนชาวอเมริกันตายไป ๙๓ คน

ไม่นานหลังจากนั้น จอร์จ วอชิงตัน แห่งนิคมเวอร์จิเนียก็กลายเป็นผู้บัญชาการใหญ่ในสงครามกับอังกฤษ

The desire for independence rapidly increased in the next few months. The Declaration of Independence, drafted by Thomas Jefferson in June, 1776, told the world of a new nation and its beliefs about human freedom. It argued that political rights are basic human rights and are universal. The Second Continental Congress accepted this document on July 4, 1776. The Fourth of July became Independence Day in the United States. A new nation was born.



A horse-drawn wagon, symbolizing the pioneer history of the Old West, at the annual Fourth of July parade in New Mexico.

ความต้องการที่จะเป็นเอกราชเพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็วภายในระยะเวลาไม่กี่เดือนต่อมา โทมัส เจฟเฟอร์สัน ร่างคำประกาศอิสรภาพขึ้นในเดือนมิถุนายน พ.ศ. ๒๓๑๙ เพื่อบอกให้โลกรู้ถึงชาติใหม่ที่มีความเชื่อเรื่องความมีอิสรภาพของมนุษย์ และว่าสิทธิทางการเมืองเป็นพื้นฐานของสิทธิมนุษยชนและเป็นสากล สภากาตพื้น

ทวีปชุดที่สองของชาวอาณานิคมผ่านคำประกาศอิสรภาพนี้ในวันที่ ๔ กรกฎาคม พ.ศ. ๒๓๑๙ ทำให้วันที่ ๔ กรกฎาคม เป็นวันประกาศอิสรภาพของประเทศสหรัฐอเมริกา ประเทศใหม่ได้ถือกำเนิดขึ้นแล้ว

In 1778, France recognized the United States as an independent country and signed a treaty of alliance. France helped the United States as a way to weaken Britain, its long-time enemy. The war ended when a peace treaty was signed in Paris on April 15, 1783. In this treaty, Britain and other nations recognized the United States as an independent nation.

ฝรั่งเศสช่วยทำให้อังกฤษซึ่งเป็นศัตรูกับฝรั่งเศสมานานอ่อนแอลงด้วยการเซ็นสัญญาพันธมิตรกันในปี พ.ศ. ๒๓๒๑ และรับรองประเทศสหรัฐอเมริกาว่าเป็นประเทศอิสระ สงครามจบลงด้วยสนธิสัญญาสันติภาพซึ่งเซ็นที่กรุงปารีสในวันที่ ๑๕ เมษายน พ.ศ. ๒๓๒๖ สนธิสัญญานี้ระบุว่าอังกฤษและชาติอื่นๆ ตกลงรับรองประเทศสหรัฐอเมริกาเป็นประเทศอิสระ

Congress passed a law making Independence Day a federal holiday on June 28, 1870. It's a day of picnics and patriotic parades, a night of concerts and fireworks, and a reason to fly the American flag.



- ที่มา:
- <http://www.america.gov/publications/books/usa-history-in-brief.html>
 - <http://www.america.gov/multimedia/photogallery.html#30145/july0409/>
 - http://www.usa.gov/Topics/Independence_Day.shtml
 - <http://memory.loc.gov/ammem/today/jul04.html>



Fireworks explode over the Burlington Waterfront during annual Fourth of July festivities in Burlington, Vermont. Thousands of residents gather to enjoy the fireworks show, which is preceded and followed by live music.

เมื่อวันที่ ๒๘ มิถุนายน พ.ศ. ๒๔๑๓ รัฐสภาสหรัฐฯผ่านกฎหมายให้วันประกาศอิสรภาพเป็นวันหยุดราชการ วันที่ ๔ กรกฎาคมจึงเป็นวันแห่งการออกมาจับประทานอาหารกลางวันและเดินพาเหรดแสดงความรักชาติ ตอนกลางคืนจะมีคอนเสิร์ต มีการแสดงพลุและดอกไม้ไฟอันสวยงาม และยังเป็นวันที่ทุกอาคารบ้านเรือนจะประดับธงชาติด้วย ★

